

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Ephesians

אגרתא קדשטא דפולוס שליחא דלות אפסיא

## Ephesians

### Chapter 6

- 6:1 בניא אשתמעו (obey) לאבדיכון (your parents) במרן (in our Lord) הדיא ניר (this) כאנא (for) (is right)
- 2 והנו פוקדנא (& this is) פוקדנא (the commandment) קדמיא (first) דמליך (of a promise) יקר לאבויך (honor) (your father) וילאמך (& your mother)
- 3 דנהוא (that it shall be) לך (for you) דשפיר (well) ונארכון (& shall be long) חייך (your life) על ארשא (earth)
- 4 אבהא (parents) לא תרמון (not) בריכון (anger) בניכון (your children) אלא (but) רבו אנן (rear) (them) במרדנא (in the discipline) וביולפנא (& in the teaching) דמרן (of our Lord)
- 5 עבדא אשתמעו (servants) (obey) למריכון (your masters) דבבסר (who are in the flesh) ברחהא (in reverence) (and with trembling) ובפשטות (& with simplicity) לבא ארך (of heart) (as) דלמשיחא (The Messiah)
- 6 לא במחוא (not) עינא (in the sight) ארך (of the eyes) ארך (as if) הו (it is) דלבינשא (children of men) שפרין (please) אנתון (you) אלא (but) ארך (as) עבדא (servants) דמשיחא (of The Messiah) דעברין (doing) צבינא (the pleasure) דאלהא (of God)
- 7 ושמשו (& serve) אנתון (them) מן כלה (from) (all) נפשכון (your soul) בחווא (in love) ארך (as) דלמרן (our Lord) ולא ארך (& not) ארך (as) דלבינשא (children of men)
- 8 כר (as) ידיעתון (you know) דהו (it is) מרם (anything) רעבר (that does) אנש (a man) דשפיר (that is pleasing) הו מתפרע (he) מן (will be paid) מן (from) מרן (our Lord) אן (if) עבדא (a servant) הו (he is) ואן (or if) בר ארא (a son) הארא (of liberty)
- 9 אף אנתון (also) מריא (masters) הכנא (in this way) הויתון (be you) עברין (doing) לעברכון (to your servants) הויתון (be you) שביכון (forgiving) ליהון (them) סכלותא (offenses) משל (because) ידיעין (know) אנתון (you) דאף (that also) מרכון (your Master) די לכון (your) איתודי (is) בשמיא (with Him) וזמב (& accepting) באפא (of faces) לית (there is not) לותה
- 10 מכיל (therefore) אחי (my brethren) איתודילו (be strengthened) במרן (in our Lord) ובתוקפא (& in the force) דחילה (of His power)
- 11 ולבשו (put on) כלה (all) זינא (the armor) דאלהא (of God) איכנא (so that) דתשכחון (you can) למקם (stand) לוקבל (against) צנעתא (the strategies) דאכל קרשא (of The Devil)
- 12 משל (because) דתכושכון (your fight) לא הו (not) הוא (has been) עם (with) בסרא (flesh) ודמא (& blood) אלא (but) עם ארכוס (with) רוכס (principalities) ועם שליטנא (& with) רולרס (rulers) ועם אחודי (& with) עולמא (world) דהנא (of this) חשוכא (darkness) ועם רוחא (spirits) בישתא (wicked) דתחת (that are under) שמיא (Heaven)
- 13 משל (because of) הנא (this) לבשו (put on) כלה (all) זינא (the armor) דאלהא (of God) דתשכחון (that you shall be able) תארעין (to confront) בישא (The Evil One) וכר (& when) מעתדין (ready) אנתון (you are) בכלמרם (in all things) תקומון (you shall stand)
- 14 קומו (stand) הכיל (therefore) וחזוקו (& gird) חציכון (your waist) בקושטא (with the truth) ולבשו (& put on) שרינא (the breastplate) דדוקרוא (of righteousness)
- 15 וסאנו (& shoe) ברנליכון (your feet) טוביבה (with the readiness) דאוונליון (of the Gospel) דשלמא (of peace)
- 16 ועם (with) הליו (these) סבו (take) לכון (to you) סכרא (the shield) דחומנא (of faith) דבה (of faith) (that with it) תנמצון (you may have) חילא (the power) למדעכו (to quench) כלהון (all of) נאודי (the bolts) יקדא (burning) דבישא (of The Evil One)
- 17 וסימו (don) סודרתא (the helmet) דפורקנא (of salvation) ואחודי (& grasp) סיפא (of God) דרוחא (of The Spirit) דאיתודי (which is) מלתא (the word) דאלהא (of God)
- 18 ובכל (& in all) צלון (prayers) ובכל (& in all) בעון (desires) צלו (pray) בכליבן (in every time) ברוח (in Him) ובו (in Him) בצלותא (in prayer) הויתון (be you) שררון (watching) בכלעדן (at every moment) כר (while) מנצליכון (pray you) אמונאית (constantly) ומתפשפין (make supplication) על (for) אפי (the sake of) אפי (the holy ones)
- 19 אף (also) עלי (for me) דתתייב (that may be given) לי (to me) מלתא (the word) במפתח (in opening) פומי (my mouth) רעין (that eyes) בנלא (in the open) אכרו (I may preach) אריא (of The Gospel) דמסתרי (the mystery)
- 20 הו (that) דנאנא (of which I am) אינדרה (an ambassador) בששלחא (in chains) דבפרהסיא (that in boldness) אמלילודי (I may speak) ארך (as) דולא (it is necessary) לי (for me) לממללה (to speak it)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Ephesians

אגרתא קדישתא דפולוס שליחא דלות אפסיא

21 דתדעון (that you will know) דין (but) אף (also) אנתון (you) מדם (anything) דלותי (that is with me) ומדם (& anything) דסער (that do) אגא (I) הא (behold) מודע (will inform) לכון (you) (in our Lord) טוכיקוס (Tukiqos) אחא (brother) ומשמשנא (beloved) ומשמשנא (& minister) מדימנא (trustworthy) במרן (our Lord)

22 דלה (because him) שדרת (I shall send) לוחכון (to you) עליה (for it) על (this) הדא (your hearts) דתדעון (that you will know) מא (what) דלותי (is with me) ונביא (& he will comfort) לבוחכון

23 שלמא (peace) עם (with) אחין (our brethren) ודובא (& love) עם (with) דימנותא (faith) מן (from) אלהא (God) (The Father) ומן (& from) מרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

24 טיבותא (grace) עם (with) כלהין (all of them) אילין (those) דמחבין (who love) למרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) דלא (without) חבל (corruption) אמין (Amen)

